

Errata for "Chinese through Poetry"

p.2: pinyin for 綠 should be lǜ with 4th tone (grave accent)

p.25: radical 46 is 山

p.27: 楚 is the abbreviation for 楚辭;
also at least the publisher and the year of publication
should be supplied for each of the books on the list

Unit 1

p.32: pinyin for 鶯 should be yīng with 1st tone (macron)

Unit 3

p.52/296: the solution for (61) should be "The sun has not yet set."

Unit 5

p.59/298: (7) should be "青山白日出", in accordance with the key

p.60/298: (28) uses 雪, which is introduced only in Unit 8

p.61: pinyin for 獨 should have 2nd tone (acute accent);
the claim that action verbs of /vn = N/ were not seen yet
is not exactly true, cf. 啼鳥 "a singing bird" in Ex.(5)

Unit 6

p.65: tones are missing from the pinyin of 誰 and 何 in 6.2
(both 2nd / acute)

p.68: the poem (古木...) is from Unit 24, not Unit 30

Unit 8

p.80/300: (5) is the same as (3); the key suggests 流去

p.81/300: the translation for (38) should be
"Why will the boy not go home?";
(48) should be 孤翁行舟渡寒江

Unit 9

p.84/301: the translation for (24) should be
"Above the autumn hills the bright moon follows one home."

Unit 10

p.95: footnote 25 should be on this page, not the next

Unit 11

p.97: pinyin for 燈 should have 1st tone (macron)

p.103: a space is missing before "very, quite a bit"

p.105/304: (49) uses 度 with the meaning "to spend time",
which has not been introduced

Unit 12

p.106: pinyin for 減 should have 4th tone (grave accent)

p.110: pinyin for 余 should be yu with 2nd tone (acute accent);
the gloss for 飄飄 is missing

p.112: pinyin for 減 should have 4th tone (grave accent)

Unit 13

p.117: in (6) pinyin for 水 is missing an 'u'

p.118: in (9) the gloss for 令 is missing;
in (10) the gloss for 往 is missing

p.119: in (13) the gloss for 正 is missing;
in (15) the glosses for 鴻 and 暮 are missing
(these are present in (13) and (14), respectively,
but other characters have glosses in similar situations)

p.120: in (21) the gloss for 夕 is missing

p.123: in (30) the gloss for 愁 is missing

Unit 14

p.137: in (c) the gloss for 生 is missing

p.138: in (e) the gloss for 心 is missing

p.140: in (b) the gloss for 清 is missing;
in (c) the gloss for 自 is missing

p.141: in (d) the gloss for 過 is missing;
in (e) the gloss for 杯 is missing,
also pinyin for 重 should be chong with 2nd tone (acute),
[twice: near the text and in the gloss]
as it means "again" and not "heavy";
note that then its tone will be 平聲 (o)!

Unit 15

p.142: pinyin for 暝 should have 2nd tone (acute)

p.145: the title in footnote 111 should be 聽蜀僧濬彈琴

p.146: pinyin for 聽 should be ting with 1st tone (macron),
and the gloss should appear between 如 and 壑

Unit 16

p.152: in line 16, 旦 has not been introduced yet

Unit 17

p.160: the logic of (c) is not clear - line 7 should be oooxx,
the change of the 3rd syllable makes it ooooo,
but that (i) does not make an isolated 'o' or 'xxxx',
(ii) "compensating" with the next syllable creates an 'o',
as we can see on the actual line 7 of the poem (ooxox)

Unit 20

p.172: 濕、南、門 have not been introduced yet;
I assume that in Text 3 夜 is a mistake for 野
(which is in the vocabulary but not used),
and its pinyin should also be 3rd tone (caron)
[the translation in the key also supports this]

Unit 21

p.180: pinyin for 履 should be lǚ with 3rd tone (caron)

Unit 22

p.184: In the first line of Text 2, there is no space
between the transcriptions of 稀 and 天;
母 has not been introduced yet

p.184/311: the last line of the poem is misinterpreted:
不忿 means "to be indignant, resentful",
the wife resents the voice of the magpies,
because their song made her think that her
husband had come home (cf. 乾鵲噪而行人至),
but she looks out the door in vain

Unit 23

p.192: In Text 1, 候物 should be 物候

p.194: The imagery of tears is explained in this unit (23.2),
not in the last unit, as it is stated in 23.1.

Unit 24

pp.202-205: Not an error per se, but the glosses have no pinyin,
and the examples are not numbered

p.203: The glosses for 懶 and 慘 are redundant;
all other quality-adverbs are listed only on p.201
(cf. 暗、疾、急、淨、狂、速、徐);
also the character 甲 is missing its top stroke
(every time it appears, at least in my printing)

p.204: the glosses for 眼 and 侵 are missing;
the gloss for 遲 is missing (either here or on p.201)

p.205: The gloss for 迂 is redundant (see the above comment)

Unit 25

p.208: pinyin for 了 should have 3rd tone (caron);
pinyin for 沐 should have an asterisk

Unit 26

p.213: pinyin for 出 should have 1st tone (macron)

Unit 27

p.219: pinyin for 白 should have 2nd tone (acute)

Unit 28

p.225: in (2) the gloss for 行 is missing
(it has not been introduced in this meaning yet)

p.226: in (4) the gloss for 茅屋 is missing

Unit 29

p.231: 際 and 鳴 have not been introduced yet

p.232: 車 and 意 have not been introduced yet

Unit 30

p.236: 至、茅茨、鳴 and 薪 have not been introduced yet
[鳴 should have been introduced in Unit 29]

p.237: 橋 has not been introduced yet

p.238: in (2) the gloss for 滄 is missing

p.240: in (5) the gloss for 述 is missing,
and pinyin for 刪 should have 1st tone (macron)

Unit 31

p.250: 翠 has not been introduced yet
(only as a color in Unit 22.1, not as "kingfisher[-feather]",
but even that was not in the vocabulary)

p.251: 漁 has not been introduced yet

Unit 33

p.259: pinyin for 裏 should be li with 3rd tone (caron)

Unit 34

p.262: pinyin for 徑 should have 4th tone (grave)
[the tone pattern also supports this]

Unit 36

p.266: as blossom, 華 should have 1st tone (macron)

p.268: pinyin for 暮 should have 4th tone (grave)

Unit 37

p.273: 又 and 翠 have not been introduced yet
[翠 should have been introduced in Unit 31]

p.274: the vocabulary note was already discussed
word-by-word in Unit 12 (p.110)

p.275: pinyin for 草 should be cao with 3rd tone (caron)

Unit 38

p.279/322: Text 1 is a poem by 李重元, not 李甲

Unit 39

p.283: pinyin for 鴻 should have 2nd tone (acute)

p.284: 顛 has not been introduced yet
[it is a replacement for 巔 from Unit 29]

Unit 40

p.287/298: pinyin for 掣 should be che with 4th tone (grave);
pinyin for 砦 should be xu or hua with 1st tone (macron)

p.290: 岡 and 至 have not been introduced yet
[至 should have been introduced in Unit 30];
pinyin for 霧 should have 4th tone (grave);
pinyin for 累 should have 2nd tone (acute)
[if the meaning is 'restraint' as in the vocabulary;
it is 4th tone (grave) in the meaning 'hardship']

p.291: pinyin for 片 should have 4th tone (grave)

p.292: the first line of the second verse is not tabulated

Vocabulary index

p.327: "luan 亂 19" is missing

p.328: under "shu" the character 疏 is garbled

p.329: under "xiao" the last character should be 銷 (not 消)